

## 切結書/ DEPOSITION/ Giấy cam kết

### 1. 本人保證符合以下五項其中之一

I hereby attest that I am qualified for one of the five following conditions

Tôi đảm bảo phù hợp với 1 trong 5 những điều dưới đây:

#### a. 具外國國籍且未曾具有中華民國國籍，於申請時並不具僑生資格。

At the same time of application, I am holding a foreign nationality and have never held R.O.C. nationality. Moreover, I do not have overseas Chinese student status

Mang quốc tịch nước ngoài, và chưa từng mang quốc tịch Đài Loan, lúc đăng ký không thuộc tư cách Kiều sinh.

#### b. 具外國國籍及兼具中華民國國籍者，自始未曾在臺設有戶籍，並於申請時已連續居留海外六年以上者，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當年度接受海外聯合招生委員會分發。

At the same time of application, I am holding both foreign and R.O.C. nationalities but have never had the household registration in Taiwan. Moreover, I have been living abroad continuously for more than 6 years and I have never studied with overseas Chinese status in Taiwan and I have not received the student status from the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.

Mang quốc tịch nước ngoài và quốc tịch Đài Loan, nhưng chưa từng nhập hộ khẩu ở Đài Loan. Trong lúc đăng ký đã cư trú hải ngoại liên tục trên 6 năm, chưa từng đến Đài Loan học tập theo dạng Kiều sinh, không nằm trong diện phân phát của Ủy ban chiêu sinh liên hợp hải ngoại trong năm đó.

#### c. 具外國國籍，且曾兼具中華民國國籍者，於申請時已經內政部許可喪失中華民國國籍已滿八年，並於申請時已連續居留海外六年以上者，且未曾以僑生身分在臺就學，且未於當年度接受海外聯合招生委員會分發。

At the same time, I am holding foreign nationality and once had R.O.C. nationality but I have not had household registration issued by Ministry of Interior for at least 8 years and have been living abroad continuously for more than 6 years. Moreover, I have never studied with overseas Chinese status in Taiwan and have not received a student status from the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in the enrollment year.

Mang quốc tịch nước ngoài, đã từng mang quốc tịch Đài Loan, trong lúc đăng ký đã không còn mang quốc tịch Đài Loan, tính từ ngày từ bỏ quốc tịch Đài Loan theo Bộ Nội Chính đã tròn 8 năm, đồng thời lúc đăng ký đã cư trú hải ngoại liên tục trên 6 năm, chưa từng đến Đài Loan học tập theo dạng Kiều sinh, không nằm trong diện phân phát của Ủy ban chiêu sinh liên hợp hải ngoại trong năm đó.

#### d. 具外國國籍，兼具香港或澳門永久居留資格，且未曾在臺設有戶籍，申請時於香港、澳門或海外連續居留滿六年以上者

An applicant of foreign nationality, concurrently holding a permanent residence status in Hong Kong or Macao, having no history of a household registration record in Taiwan and, at the time of application, has resided in Hong Kong, Macao, or another foreign country for no less than 6 years.

Mang quốc tịch nước ngoài, có tư cách cư trú vĩnh viễn ở Hồng Kong và Ma Cao, chưa từng nhập hộ khẩu ở Đài Loan. Trong lúc đăng ký đã từng ở Hồng Kong, Ma Cao hoặc hải ngoại liên tục 6 năm trở lên.

#### e. 曾為大陸地區人民具外國國籍且未曾在臺設有戶籍，申請時已連續居留海外六年以上者

An applicant being a former citizen of Mainland China and holds a foreign nationality, having no history of household registration record in Taiwan, and at the time of application, has resided overseas continuously for no less than 6 years.

Đã từng sinh sống ở Trung Quốc nhưng mang quốc tịch nước ngoài, đồng thời chưa từng nhập hộ khẩu ở Đài Loan. Lúc đăng ký đã cư trú ở hải ngoại liên tục 6 năm trở lên

### 2. 所有的資料如有不實或不符規定等情事屬實者，本人願依貴校相關辦法與中華民國政府之規定辦理，絕無異議。如入學或畢業後始發現者，註銷學籍，畢業者追繳已發之畢業證書。

If any information (Including all of the application documents) is found to be false, I will accept the consequences set forth in university regulation or R.O.C. law. And the admission will be cancelled and the criminal liability will be imposed. If the forged document is found after admission or graduation, the student status will be revoked, the degree diploma will be retracted, and the criminal liability will be

imposed.

Tất cả các thông tin nếu như được chứng minh không đúng sự thật hoặc không phù hợp quy định, tôi đồng ý xử lý theo quy định của trường và quy định của chính phủ Đài Loan, không được có ý kiến. Nếu như phát hiện sau khi nhập học hoặc đã tốt nghiệp, hủy bỏ trạng thái sinh viên, sinh viên tốt nghiệp phải nộp lại bằng tốt nghiệp.

3. 本人所提供之最高學歷畢業證書，在畢業學校所在地國家均為合法有效取得畢業資格，並所持有之證件相當於中華民國國內之各級合法學校授予之相當學位。

The highest level diploma which I present is recognized as legal and valid within the country where the school is located and is equivalent to the comparable diploma offered in the R.O.C.

Bằng tốt nghiệp học lực cao nhất do tôi cung cấp, phải là bằng tốt nghiệp hợp pháp có hiệu lực ở quốc gia đó, đồng thời bằng cấp phải có hiệu lực tương đương với các cấp trường tại Đài Loan.

4. 取得入學許可後，於辦理報到時，須繳交中華民國駐外館處驗證之學歷證明及成績單（認證章正本），始得註冊入學。

I understand that at the time of registering at JUST, the original diploma of my highest degree and an official transcript, verified by the R.O.C. embassies, consulates, or missions abroad or other notary institutes authorized by the Ministry of Foreign Affairs, R.O.C., in the country where the documents were originally issued, should be submitted.

Sau khi có được giấy phép nhập học, khi nộp hồ sơ nhập học, bằng tốt nghiệp và bảng điểm phải được công chứng tại văn phòng Đại Bắc ở Việt Nam (bản gốc công chứng), mới được nhập học.

5. 英制高中中學四年或五年學歷（Form 4 或 Form-5）申請入學者，於原課程外需增修畢業學分。其增修畢業學分之科目由系所另行訂定之。

Applicant who graduated from Form 4 or Form 5 System (High school of British system of 4 or 5 years) and apply to enter MUST, need to earn more credits. The course profile will be arranged by each department.

Học chế độ học trung cấp 4 năm hay 5 năm học của Anh (Form 4 hoặc Form 5), ngoài khóa học ra cần phải học thêm các học phần tốt nghiệp, các học phần này sẽ do mỗi chuyên ngành quyết định.

6. 本人未曾遭中華民國國內各大專院校以操行、學業成績不及格或因犯刑事案件經判刑確定致遭退學。

I have never been expelled from a university or college in R.O.C. due to behavior problems, failed academic performances or criminal records.

Tôi chưa từng bị trường Đài Loan đuổi học vì hạnh kiểm hay thành tích không đạt, hoặc do vi phạm hình sự.

7. 依教育部規定，外國學生來臺就學後，其於就學期間許可在臺初設戶籍登記、戶籍遷入登記、歸化或回復中華民國國籍者，喪失外國學生身分，應予退學。

According to the regulations of the MOE (Ministry of Education), those who have been approved for Initial Household Registration, Moving-in Registration, Acquisition or Restoration of Nationality during their study in Taiwan and have thus ceased to possess the status as foreign students, shall be expelled from any attending school.

Theo quy định của Bộ Giáo dục, sinh viên quốc tế sau khi đến Đài Loan học tập, trong thời gian học tập nếu nhập hộ khẩu, thay đổi hộ khẩu, gia nhập hoặc phục hồi quốc tịch Đài Loan thì sẽ hủy bỏ thân phận sinh viên, không được tiếp tục học.

註：申請資格依據教育部『外國學生來台就學辦法』之規定，若有修改，以教育部公告為主。

Note: The application eligibility is based on Ministry of Education (MOE) regulations regarding international students undertaking studies in Taiwan. If the MOE regulations are revised, the latest MOE regulations shall prevail. "International Students Undertaking Studies in Taiwan."

Chú thích: Từ cách đăng ký dựa theo "Quy định sinh viên quốc tế đến Đài Loan học tập" của Bộ Giáo dục, nếu có sự thay đổi sẽ dựa theo thông báo của Bộ Giáo dục.

申請人簽名/ Applicant's Signature/ Người làm đơn ký tên: \_\_\_\_\_

日期 (年/月/日) / Date (year/month/day) / Ngày tháng (năm/tháng/ngày): \_\_\_\_\_

# 景文科技大學國際學生產學合作專班學生入學前須知事項/ Notice for Students of Special International Program of Jinwen University of Science and Technology (JUST) / Các việc cần chú ý trước khi nhập học của Sinh viên chuyên ban Đại học KHKT Cảnh Văn

1.課程修習學分：專班學生四年應修畢 128 學分，包含專業科目 104 學分，通識科目 24 學分。學生學習異常情形達本校學則所訂休退學標準，則依規定辦理。

Credits to take: Students need to take 128 credits before graduation, including 104 credits of professional courses and 24 credits of general courses. Students who fail to meet the studying requirements of JUST will be expelled according to related rules and regulations.

Học phần: Sinh viên chuyên ban hệ 4 năm cần hoàn thành 128 học phần tốt nghiệp, bao gồm 104 học phần chuyên ngành, 24 học phần kiến thức phổ thông. Sinh viên có tình hình học tập không tốt nếu đạt ngưỡng tiêu chuẩn bảo lưu hoặc cho thôi học theo Quy định học tập của nhà trường, sẽ theo quy định xử lí.

2.工讀：專班學生第一年需全時於校內上課，入學取得居留證與工作證後，學期中每週打工不得超過 20 小時。

Work: All classes are arranged on campus in the first year. Once a student obtains both resident and work permits, he or she will be allowed to work outside the University. 20 hours are the maximum working hours per week.

Làm thêm: Sinh viên chuyên ban năm thứ nhất cần học toàn thời gian tại nhà trường, sau khi nhập học và nhận được thẻ cư trú, thẻ đi làm, nếu muốn đi làm thêm, thời gian làm thêm trong học kỳ của sinh viên không được vượt quá 20 tiếng/tuần.

3.部分實習課程為必修課程為畢業條件之一，學生因故無法完成實習課程者，可轉換為替代方案，若成績不及格者，將不給予學分；無特殊事由，學校必須協助學生完成該課程，並給予學分。

Some internship courses are compulsory requirements for graduation. If a student is unable to complete the internship course due to unavoidable circumstances, it can be replaced with an alternative arrangement. However, if the student fails to achieve a passing grade, no credit will be awarded. In the absence of any valid reason, the school must assist the student in completing the course and grant credits.

Khóa thực tập là môn học bắt buộc, là một trong những điều kiện tốt nghiệp, những sinh viên không thể hoàn thành khóa thực tập đó có thể chọn môn học tại trường để thay thế khóa thực tập, nếu như môn học thay thế đó thành tích không đạt theo yêu cầu, sẽ không được tính học phần; nếu không có lý do đặc biệt, nhà trường bắt buộc phải hỗ trợ sinh viên hoàn thành khóa học đó, và tính học phần

4.住宿：學生在學期間，學校得於校內統一安排住宿或協助學生在外賃居。學生於校外實習期間，若選擇住宿於合作企業所提供宿舍，學校及合作企業亦將安排專人管理及協助學生。

Accommodation: The University will provide suitable accommodation for all the freshman students. Accommodation for continuing students of the second year will be evaluated accordingly. During their internship, companies may provide temporary housing. The University will arrange faculty members to pay visits to students and care for their lives off campus.

Ký túc xá: Sinh viên năm thứ nhất cần ở ký túc xá do nhà trường thống nhất sắp xếp. Từ năm thứ 2, căn cứ vào điểm xếp hạng ở kí túc, sinh viên phải tiến hành đăng kí tiếp tục ở kí túc xá hoặc thuê phòng ở bên ngoài. Ngoài ra, sinh viên trong thời gian thực tập, nếu ở ký túc xá do doanh nghiệp cung cấp, nhà trường sẽ sắp xếp giáo viên tới thăm hỏi, quan tâm đời sống sinh viên.

5.收費標準：本校國際專班學生應比照本地學生，於每學期開學前需繳清當學期之各項費用方得入學。本校 2023 年學雜費及其他費用（含住宿一學期），各項費用詳如《十一、收費標準》。

Fees: Students need to pay off all related fees before they are enrolled. Fees for 2023 of students, see the chart overleaf. (in NT\$)

Tiêu chuẩn thu phí: Tiêu chuẩn thu phí của sinh viên chuyên ban giống như sinh viên bản địa, mỗi học kỳ trước khi nhập học cần nộp xong các khoản phí của học kỳ đó mới được nhập học. Tiêu chuẩn thu học phí, tạp phí và các khoản phí khác năm 2023 (gồm phí ký túc xá 1 học kỳ) chi tiết xem trong bảng sau.

6. 本校並未與任何機構合作代辦入學事宜，學生若請當地教育服務機構申辦入境手續（包含簽證、公證、體檢及機票等事宜），合理價格不應高於 2000 美金，請自行審慎評估，若有任何糾紛與本校無關。

This university does not authorize any institutes as its agents. The reasonable price for students, who ask a local agent to acquire a visa (including visa fee, authentication, physical check-up and air ticket), should not be over US\$ 2,000, and the university is not responsible for any disputes evolved.

Trường chúng tôi không hợp tác với bất kỳ cơ quan môi giới, trung tâm đại lý để làm các thủ tục nhập học liên quan, học sinh nếu thông qua các cơ quan, trung tâm môi giới làm thủ tục nhập học (gồm Visa, công chứng giấy tờ, khám sức khỏe, vé máy bay...), chi phí hợp lý kiến nghị không vượt quá cao nhất 2000USD, vui lòng xem xét cẩn thận, nếu có bất kỳ tranh chấp nào đều không liên quan đến trường chúng tôi.

7. 本人了解進入國際學生產學合作專班，須於一年級第二學期結束前通過華語文能力(TOCFL) A2 (含)級以上測驗。如未能通過華語文能力 A2 (含)級以上測驗，則學校應逕予退學。本人明白未能通過華語文能力 A2 (含)級以上測驗將受退學處分。

I agree to enter the New Southbound Industry-Academia Collaboration Special Programs, and must pass the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL) A2 (including) level or above by the end of the second semester of the first grade. If I fail to pass TOCFL A2 (included) or above, I will be expelled from the school. I understand the regulation and I hereby sign this declaration.

Tôi đã hiểu rõ khi tham gia chương trình hợp tác đào tạo bậc Đại Học liên kết giữa nhà trường và doanh nghiệp dành cho sinh viên quốc tế, tôi sẽ phải thi lấy được chứng chỉ hoa ngữ cơ bản (TOCFL) cấp độ A2 (trở lên) trước khi kết thúc học kỳ 2 của năm nhất. Nếu không lấy được bằng A2 (trở lên) thì nhà trường sẽ cho thôi học. Tôi xin cam kết đã hiểu rõ nếu không lấy được chứng chỉ hoa ngữ cấp độ A2 (trở lên), tôi sẽ chịu sự xử lý buộc thôi học.

8. 外國學生留臺期間應遵守中華民國法律及本校各項規定，若有違反且情節重大，本校得予以勒令退學處分。

Foreign students during stay in Taiwan should abide by the laws of the ROC and the regulations of the school. If there is a violation and the issue is serious, may ordered to withdraw from school.

Sinh viên nước ngoài phải tuân thủ luật pháp của Trung Hoa Dân Quốc và các quy định của trường trong thời gian ở Đài Loan. Nếu có bất kỳ vi phạm nào nghiêm trọng, trường học có thể ra lệnh cho bạn thôi học.

9. 本須知（中英越文，一式兩份）於面試前交付學生，待學生閱畢簽名同意後，交由面試老師留存。

Two copies of this notice (written in Chinese and English) are given to each student before the interview. Students keep one copy and give the other one (with signature) to the interviewer.

Bản Các việc cần chú ý trước khi nhập học (tiếng Trung và tiếng Việt, gồm 2 bản) này sẽ được giao cho học sinh trước khi phỏng vấn, đợi học sinh đọc xong ký tên, bản giao cho giao viên phỏng vấn bảo quản.

申請人簽名/ Applicant's Signature/ Người làm đơn ký tên : \_\_\_\_\_

日期 (年/月/日) / Date (year/month/day) / Ngày tháng (năm/tháng/ngày) : \_\_\_\_\_

## 授權書/ Letter of Authorization/ Thư ủy quyền

我授權景文科技大學使用我所提供的資料做為申請入學、教務與學務之用

I authorize Jinwen University of Science and Technology to use the information about me in order to process my application and enrollment in JUST I authorize Jinwen University of Science and Technology to use the information about me in order to process my application and enrollment in JUST

Tôi ủy quyền trường Đại học kỹ thuật Cảnh Văn sử dụng các thông tin của tôi cung cấp để đăng ký nhập học, sử dụng trong giáo vụ và học vụ.

我授權景文科技大學查驗我所提供的所有入學資料

I authorize Jinwen University of Science and Technology to undertake a verification of the information and documents I have provided.

Tôi ủy quyền trường Đại học kỹ thuật Cảnh Văn kiểm chứng các dữ liệu nhập học mà tôi cung cấp.

景文科技大學國際與兩岸交流中心取得您的個人資料將用於您的入學申請與相關教務、學務工作之用。

International Cooperation and Cross-Strait Exchanges Center of Jinwen University of Science and Technology is collecting your personal information in order to process your application and enrollment in the Jinwen University of Science and Technology.

Trung tâm giao lưu quốc tế của trường Đại học kỹ thuật Cảnh Văn sử dụng thông tin của bạn trong việc đăng ký nhập học, và các hạng mục giáo vụ, học vụ.

申請人所填各項資料，依據中華民國「個人資料保護法」等相關法令規定為必要之資訊應用處理相關事宜。

All application materials will be protected as private information, according to the “Personal Information Protection Act” of R.O.C. and all regulations pertaining to it as deemed necessary.

Tất cả các thông tin của người đăng ký, theo “Luật bảo vệ thông tin cá nhân” và các luật pháp liên quan khác của Đài Loan, chỉ được sử dụng thông tin trong việc xử lý các vấn đề liên quan.

\* 1. 所有繳交的資料均不退還，如有必要，請自行複製留存

All submitted information will not be returned, if necessary, please copy and retain it yourself.

Giấy tờ đã nộp sẽ không được hoàn trả lại với bất kỳ lý do nào, học sinh tự lưu 1 bản copy.

\* 2. 請確認繳交資料以中文或英文書寫

Please confirm that the information is written in Chinese or English.

Các giấy tờ nộp phải dịch sang tiếng Anh hoặc tiếng Trung.

\* 3. 本人已詳閱、瞭解並同意上述告知及聲明事項（切結書、入學前須知事項、授權書）內容。

I fully understand the content of the declaration、Notice for Students、Letter of Authorization

Tôi hoàn toàn hiểu nội dung của tuyên bố, Giấy cam kết và Thông báo cho Sinh viên, và Thư ủy quyền.

申請人簽名/ Applicant's Signature/ Người làm đơn ký tên : \_\_\_\_\_

日期（年/月/日）/ Date（year/month/day）/ Ngày tháng（năm/tháng/ngày） : \_\_\_\_\_